

**Мишустина Е.А.,
к.филол.н, директор МБОУ Первомайской СОШ**

Интерпретация текста как метод преодоления клипового мышления

Интерпретируемость – это универсальное свойство текста, которое будет в силу своих содержательных характеристик способствовать преодолению клипового мышления человека. Толкование любого текста, пронизанного логико-семантическими связями, которые выявляются в процессе его интерпретации, развивают логическое, понятийное мышление. Распредмечивание текста разрушает фрагментарность, присущую клиповому мышлению.

Рассмотрим феномен данного явления.

Лингвисты считают, что взаимопонимание между людьми и, в какой-то степени, весь мир, зависят от понимания текстов. Потому интерес ученых в области самых различных к тексту и языку не ослабевает.

Исследование поуказанной проблеме приобретает также особую актуальность в решении вопросов, связанных с практикой человеческого общения, с трудностями школьного образования, в том числе понаписанию сочинения-рассуждения выпускниками на ЕГЭ.

Изучение феномена текста и феномена интерпретации позволили разработать методику толкования текста в лингвосоциокультурном аспекте с целью применения её для написания сочинения-рассуждения по тексту, предлагаемого школьникам на ЕГЭ, или другого гуманитарного текста. Результаты систематизации и обобщения использованных научных источников материала, думается, найдут и более широкое применение при работе с историческими, философскими, религиозными текстами и текстами, связанными с познанием мира и человека.

Так, в первую очередь, для успешного «раскодирования» смысла текста автора необходимо понять законы, по которым строится и понимается содержание текста, воспринять текст как широкое контекстно-конситуативное коммуникативное окружение, существующее, подразумеваемое или создаваемое автором при желании воздействовать на воспринимающего. Также необходимо выявить и глубинный смысл, содержащийся в тексте. Поэтому, изучая текст, человек познает себя, мир и других людей, т.к. текст – это отражение культуры и культура – это единый Текст. В структуре языка и текста находится ключ к процессам познания и понимания в целом.

Интерпретировать текст помогают разнообразные знания, так как анализ основных составляющих текста базируется на стыке таких наук, как лингвистика, история, философия, этнопсихология и многие другие.

Нами было установлено, что осознать смысл текста, постичь его как феномен культуры и явление в целом, на наш взгляд, помогает

лингвосоциокультурный подход к анализу и интерпретации текста, знание основ культуры.

Интерпретировать, понять, истолковать, распределить, декодировать текст невозможно вне представлений о культуре и развитии общества, оценочных ориентирах, тех духовных святынях, которыми жив человек. Немаловажную роль в понимании смысла «русского» текста играет знание архетипов ключевых концептов русской культуры (обусловленных ею ядерных базовых единиц картины мира). К ключевым концептам культуры относятся, например, такие абстрактные имена, как совесть, судьба, воля, доля, грех, закон, свобода, интеллигенция, родина и т.п. Большое значение в понимании содержания текста имеет знание ключевых концептов русской культуры и архетипов.

Говоря о феномене понимания текста, имеют в виду побуждение человека к творческому процессу понимания, интерпретации, додумывания. Связана эта деятельность с осмыслением человеческого опыта, который запечатлен в описаниях мира и служит средством для его познания. Интерпретация – это и есть возможность осмысления сообщения через призму индивидуально-нравственного и социокультурного опыта индивида. Воспринимающие текст способны понять его смысл только в контексте с другими текстами, т.е. в контексте собственной памяти, накопленной информации о культурных традициях, социальных ситуациях, исторических фактах – в контексте определенной картины жизни. Опыт, знания о мире являются залогом успешности понимания текста.

При пересечении авторского и интерпретаторского смысловых кодов, при толковании текста могут возникнуть новые смыслы. Интерпретируя текст, человек своего рода восполняет его дополнительные смыслы при условии совпадения единых смысловых концептов интерпретатора и автора. Ведь текст – это явление сопереживания с автором его замыслов в той степени, в какой их переживал сам автор. Тот, кто постигает смысл текста, становится своего рода свидетелем видения мира глазами автора. И тогда человеку открывается целая «вселенная».

Кроме того, процесс понимания текста зависит от имеющегося у читателя опыта, стереотипов, представлений, впечатлений, образов мира. Понимание мира – это понимание текста. И наоборот. Важно и то, что процесс восприятия связан с оценочными способностями человека, например, способностью правильно ориентироваться в людях, верно понимать и оценивать их личностные, этические, психологические качества, осознавать мотивы поступков окружающих, понимать собственные действия, регулировать человеческие отношения.

Таким образом, анализировать и интерпретировать текст невозможно без специальных знаний в области лингвокультурологии. В целом, понимание – это и есть процесс и результат построения в сознании читателя

ментальной репрезентации путем перевода текста на язык интеллекта при наличии в опыте человека необходимых языковых и энциклопедических знаний.

Предлагаем методику интерпретации текста в лингвосоциокультурном аспекте для подготовки обучения написания сочинения на Едином государственном экзамене, для анализа литературных текстов в вузе.

Необходимо учитывать тот факт, что мы понимаем текст тогда, когда понимаем объективную ситуацию, закодированную в нем. И так текст рассматривается в контексте всего культурного пространства как его неотъемлемая часть. Семантическое пространство текста (дискурса) может состоять из смысловых констант, концептов (и ядерного концепта), лингвокультурем, архетипов, слов, выражающих ценности культуры, лексику национально-культурной специфики.

Таким образом, рассматривая текст и его культурно значимые компоненты, необходимо выполнить комментарий к отдельным фактам культуры и истории, отраженным в тексте, этимологический комментарий к отдельным словам. Тем самым понимание текста на основе лингвосоциокультурного подхода способствует установлению межпредметных связей и созданию целостной картины мира, расширению знаний в области языка и речи, литературы, истории, религии, искусства.

Интерпретировать текст, расшифровать его смысловой код возможно, если использовать в связи специальные знания, которые хранятся в условно названных нами «лингвистических клетках» текста.

Нами были определены этапы методики интерпретации с «лингвосоциокультурными», «лингвистическими» «клетками» текста.

1. Этап первичного восприятия и осмысления текста – понимание-узнавание. Это знания «поверх» языковых единиц:

- Биографический комментарий к автору текста.
- Хронотоп (закономерная связь пространственно-временных координат).
- Социокультурная ситуация.
- Историко-культурологический анализ.
- Социально-экономическое развитие общества.
- Правильное чтение текста.
- Эмоциональный настрой. Метод «смысловых» ножниц.

2. Этап определения формально-семантического пространства текста (формирование первичной гипотезы проблемы текста и авторской позиции) - понимание - гипотеза:

- Метод «монтажа». Приём смысловой компрессии (установление способа и характера связи между смысловыми отрезками (абзацами) – связность и цельность).
- Первичная гипотеза: «Текст – Проблема текста – Авторская позиция» на основе определения формально-семантического пространства (структура

текста) – лексика текста, актуальное членение предложения (тема-рема) текста.

- Установление причинно-следственных связей.

- Выделение семантического поля. Лингвокультурема. Концептуальные микрополя. Ядерный (главный) концепт. Архетипы (архиполя). Сквозная идея текста.

3. Этап анализа языкового оформления текста (составных текстовых элементов). Лингвистический уровень (лексика и синтаксис):

- Определение смысловой связи между словами текста и теми предметами или явлениями действительности, с которыми они обычно связаны в языке (устанавливаются отдельные значения слов или выражений).

- Объединение слов и предложений и уточнение их значения в зависимости от формально-грамматических связей с другими словами.

- Анализ слов с национально-культурной спецификой: историзмы, наименования предметов традиционного быта, праздников, обрядов, прикладных искусств и ремесел, слова-концепты, слова с переносно-оценочными и эмоционально-экспрессивными, метафорическими и символическими значениями, изобразительно-выразительные средства, фразеологизмы, пословицы, поговорки, выражения библейского происхождения.

4. Этап определения общего, скрытого, глубинного смысла текста (понимание-объединение) и корректировка первичной гипотезы определения его смысла: Текст – Проблема- Авторская позиция (формулируется в виде суждения).

- Объединение полученного знания на лексическом, синтаксическом и семантическом уровнях.

- Выделение уровней смысла:

1) Нулевой уровень – понимание содержания текста как цепочки действий, сцен, эпизодов, установление между содержательными элементами пространственно-временных отношений.

2) Уровень первый – уровень общего смысла. Установление причинно-следственных связей через усмотрение соответствий языковых и логических категорий.

3) Уровень третий - выявление скрытого смысла посредством вскрытия подтекста авторского слога, стиля, словесно-семантического поля, прагматического контекста.

4) Уровень четвертый - установление глубинного смысла. Он ограничен богатством индивидуального опыта читателя. Это акт самопознания читателя, интеграция текста в индивидуальную картину мира.

При использовании данной методики в практике преподавания предметов социогуманитарного цикла важно донести до осознания обучающихся то, что мысль человека постоянно стремится проникнуть на более глубокие уровни, двигаясь по цепочке «лингвистических клеток», возвращается

назад, чтобы скорректировать возникшие гипотезы, потом снова движется вперед, устанавливая связи между элементами различных уровней. Таким образом, обращаться к отдельным компонентам («клеткам») модели можно не один раз на всем протяжении интерпретации текста.

Также отметим, что в отношении понимания текста – «видении текста «глазами» автора» – и построении модели интерпретации текста существуют и дополнительные параметры осмысления того, что стоит «за текстом». Чрезвычайно важен «эмоциональный настрой» интерпретатора, которому необходимо помнить о возможности неоднозначности интерпретаторского восприятия, которая объяснима с точки зрения другой функции текста – функции выработки новых смыслов. Дополнительные и даже новые смыслы, совпадающие с основным содержательным концептом текста, возникают, как уже было отмечено, благодаря несовпадению, пересечению авторского и интерпретаторского смысловых кодов. И это вполне объяснимо современной литературной теорией, признающей содержание текста, особенно художественного, неисчерпаемым. Следовательно, задача интерпретатора – разгадать код, открывающий доступ к содержанию «бесконечности».

Подчеркнем, что язык детерминирует культурную реальность, но и культурные ценности и верования отчасти создают её. И при определении семантического пространства текста необходимо найти «особые» слова – лингвокультуремы, неразрывно соединяющие знак, языковое значение и культурный смысл. Потому культурологический аспект анализа языковой ситуации подразумевает выяснение «узловых» точек – лексических единиц – лингвокультурем, являющихся базовыми для текста (дискурса). В интерпретации текста также большое значение имеет актуальное членение предложения, выявляющее коммуникативное назначение текста. Безусловно, в делении предложений на тему и рему заключается секрет их объединения в связный текст и основа его смыслового восприятия.

Отметим, что одной из самых сложных задач является задача понимания художественного текста. Познание мира писателя, открытие мира героев, рассмотрение произведения в контексте культуры проводят через различные виды интерпретации текста. К ним, например, относят изучение творческой истории произведения, наблюдение над развитием сюжета и композиции, анализ внесюжетных элементов.

Практика осмысления разнообразных по форме и содержанию текстов показала, что способы «распредмечивания» текстов художественного стиля можно эффективно применять и для интерпретации текстов другого характера. К примеру, большую роль при декодировании смысла текста играет выявление образов культуры в художественном пространстве текста, лексико-грамматических авторских приёмов типизации персонажей, картин жизни и др. Следует помнить, что в любом тексте культурно-семантические пласты задаются автором сведениями из

области философии, религии, политики, эстетики и др. Поэтому без специальных знаний осознать содержание некоторых текстов бывает очень сложно, особенно школьникам.

Также при изучении культурного аспекта текста можно выделить следующие способы интерпретаторской деятельности:

– Установление символики имен, фамилий, прозвищ персонажей.

– Наблюдение за речевыми средствами, художественными деталями, нюансами психологической мотивировки образа (всё это лингвосоцикультурные взаимосвязи).

– Биографический анализ (например, позволит успешно выйти на осмысление культурологического аспекта текста).

Способы читательской интерпретации могут быть разными в зависимости от жанровой природы текста. Их взаимосвязь дает возможность ученикам понять текст как часть духовной культуры конкретной эпохи (историко-культурный анализ); выявить культурные традиции.

Предположим, что текст интерпретирован. Каким образом необходимо изложить собственную точку зрения? Это и есть следующие структурные элементы написания ученического сочинения-рассуждения, которые удивительным, «живым» образом являются «зеркальными копиями» «текстовой ткани» (структуры текста автора) по законам живых клеточных организмов – комплиментарности и зеркальности (известно, что наиболее фундаментальными структурами оказываются различного рода симметрии – поворотные, зеркальные). Это такие элементы написания сочинения-рассуждения по итогам интерпретации текста, как

- формулировка собственного мнения, по смыслу схожая (при согласии с мнением автора) с замыслом автора, возможно, насыщенная дополнительным смыслом в связи с выявлением различных уровней смысла текста;

- аргументация собственного тезиса примерами (опора на читательский опыт и жизненные наблюдения);

- написание заключения, логичного завершения размышлений над проблемой текста, написанной во вступлении сочинения.

Таким образом, слово воплощает духовность человека и, прежде всего, дух нации, народа, «дух» культуры и общества, социума в целом. Духовность человека и культура «материализуется» в письменной речи, в тексте в целях коммуникации.

Текст – это модель мира, уникальный объект познания в науке, жизни, культуре; живой, сложно функционирующий организм, с важным его свойством интерпретируемости.

Тексту присущи свойства живых организмов. Информация о лингвосоцикультурных процессах, протекающих в тексте в

определенном пространстве и времени, хранится в условноназванных нами лингвистических «текстовых» клетках памяти.

Любой текст может быть интерпретирован на основе лингвосоциокультурного подхода.

Лингвосоциокультурный подход к анализу и интерпретации текста поможет интерпретировать содержание текста на основе знаний в области языка и речи, литературы, истории, религии, искусства, социологии, культуры.

Таким образом, изучение текста в контексте культуры более полно формирует лингвосоциокультурную компетенцию, базовые основы культурно-нравственного кода человека, строящегося на ценностях и смыслах традиционной культуры, и способствует эффективной и углубленной подготовке выпускников в области русского языка, теории языка, литературы и других гуманитарных наук. Интерпретация будет в силу своих содержательных характеристик способствовать преодолению клипового мышления как у школьников, так и у студентов средних и высших учебных заведений.

Литература

1 Абдулатипов Р. Культурная повестка России. О ключевых точках Года культуры.

<http://www.rg.ru/2014/01/15/tochki.html>.

2 Алексеев С.Т. Россия – мы и мир. М., 2008

3. Бердяев Н.А. Русская литература XIX века и ее пророчества./Бердяев Н.А. Истоки и смысл русского коммунизма. М., 1990

4. Богуславская В.В. Моделирование текста: лингвосоциокультурная концепция. Анализ журналистских текстов. М., 2008

5 Гируцкий А.А. Общее языкознание. М., 2001

6 Гуревич П.С. Культурология. М., 2004

7 Земская. Ю.Н. Теория текста. М., 2010

8 Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета. М., 2010

9 Симбирцева Н.А. //Европейский журнал социальных наук. – Рига – Москва, 2011 № 3
С. 66 – 74

10 Уланович О.И. Психоллингвистика. М., 2010

11. Худoley Н.В. Изучение текста в контексте культуры.

kgau.ru/КрасГАУ/.../konferenc/2012/g18.doc

12. Худoley Н.В. Роль литературного текста как текста культуры в социально-культурном пространстве России. kgau.ru/КрасГАУ/.../konferenc/2012/g17.doc